

**FOLKLOR  
GHAWDXI**

*Anton F. Attard  
jirrakkonta  
u jfisser...*

# *dravvjet missirijietna*

© Anton F. Attard



## **IS-SNAJJA' QODMA F'GHAWDEX**

*(Is-Sbatax-il Parti )*

### **IL-PRODUZZJONI TA' L-ILMA ŻAHAR**

L-ilma żahar huwa l-essenza taż-żahar tal-laring morr jew laring tal-bakkaljaw. Ix-Xaghra f'bosta nhawi kien hemm ġonna b'hafna sigar tal-laring tal-bakkaljaw. Ghalhekk f'Ghawdex l-ilma żahar kien isir fir-rahall tax-Xaghra, u meta kien fl-aqwa tiegħu ġie li kien hemm xi sitt familji jagħmluh. Ta' min isemmi lil Ġuzepp u Fortun Sultana, tan-Nahrik, mix-Xaghra, li kienu maghrufa għal dan ix-xogħol. Ġuzepp, billi kien miżżewweġ l-Ghasri, kien jahdem f'dan ir-rahall. Illum għandu mnejn baqa' wahda biss. M'hix haġa hafifa li tagħmel dan ix-xogħol għax biex isir irid hafna hin, paċenzja, attenzjoni u sa ċertu punt tbatija.

#### **Il-laring qares jew tal-bakkaljaw**

Iż-żahar li minnu jagħmlu l-ilma żahar kien jittiehed mis-sigar tal-laring qares li hafna nies iġhidulu 'laring tal-bakkaljaw'. In-nies tax-Xaghra kienu jaqtgħu xkejjer shah minnu biex jehduh lil dak li jagħmel l-ilma żahar.

Skond Victor J. Galea s-sigar tal-laring qares ix-Xaghra kont issibhom tal-Qaċca fejn hemm il-ġhajj, l-Eghjun, Ta' Gajdoru u Għajn Qamar. Ir-Ramla kien hemm fuq iż-żewġ naħat, anki fl-irdum tan-Nadur. Sigar għoljin kienu jinsabu wkoll il-Pergla. Fl-inhawwi tas-Sruġ kien hemm il-laring qares fil-ġnien ta' Ċensa l-Mellehija. Dan il-ġnien kien jinsab taht it-Triq ta' Għajn Futni ffit wara li thalli t-Triq tas-Sruġ. Għandi nifhem li hafna sigar tal-laring tal-bakkaljaw kienu jinsabu wkoll fl-inhawwi tan-Nadur u tal-Qala u anki f'xi ġonna r-Rabat u x-Xewkija.

Iż-żahar kien jinxtara ta' kull sena mingħand is-sidien tal-ġonna u dawk il-bdiewa li kellhom is-sigar tal-laring tal-bakkaljaw. Fis-sekli 17 u 18, l-Universitas ta' Ghawdex, li kienet il-Gvern Lokali tal-gżira, kienet tbigh il-permess sabiex jinhadem l-ilma żahar lil min iħallas l-aktar. Imbagħad dan kien iqabblu lil nies ohra bl-iskop li jaqla' xi haġa. Infatti, il-Gvern għadu sa llum jikkontrolla x-xogħol ta' l-ilma żahar

billi mhux biss jagħti l-permess mehtieġ, imma billi jzomm ukoll minn sena għal ohra fil-ghassa tal-pulizija tar-rahall lampik li bih isir l-ilma żahar wara li jgħaddi l-istaġun taż-żahar. (Ara Soċjetà Mużikali S. Margerita V.M. 2008, p. 25).

#### **Kif jinġabar iż-żahar**

L-ilma żahar isir miż-żahar jew fjuri tal-laring tal-bakkaljaw. L-aħjar żahar biex jinhadem irid ikun dak li jkun se jiftah. Jekk ikun fetah jew waqa' ma jkunx tajjeb. Għalhekk dan ix-xogħol irid isir fir-rebbiegħa fix-xhur ta' Marzu, April u Mejju, meta s-sigar jimtlew biż-żahar. Issa hemm żewġ xorta ta' ilma żahar, dak li jsir miż-żahar biss, u dak li jsir biż-żahar u bil-weraq tal-laring tal-bakkaljaw. Iż-żahar jaqtgħuh dawk il-ġenniena jew bdiewa li jkollhom is-sigar tal-laring tal-bakkaljaw. Tan-Nahrik kienu jqabbd u kemm nisa u tfajliet isibu, kemm il-Ghasri kif ukoll ix-Xaghra, biex iġinuhom jaqtgħu iż-żahar mis-sigar ix-Xaghra. Jekk ma jinhadimx mill-ewwel, iż-żahar irid jinfirex fuq xkejjer apposta biex ma jishonx għax inkella jehzjen u jbidel it-togħma.

#### **Il-lampik**

Il-ghodda li biha jsir l-ilma żahar tisseejjah "Lampik", u billi bil-lampik tista' tagħmel l-ispirti, dan l-apparat f'Ghawdex jinżamm għand il-pulizija u jinġhata biss fix-xhur imsemmija lil min ikollu l-permess jahdem l-ilma żahar. Minn żmien għal żmien il-pulizija kienet tmur tispezzjona biex tara t-tali lampik hux qiegħed isir użu tajjeb minnu u ġieli qabdet nies li jabbużaw billi jkunu jipproduċu spirti ohra wkoll minbarra l-ilma żahar. Xi drabi l-pulizija kienet saħansitra tistabbilixxi l-ġranet li fihom kellu jintuza l-lampik, eżempju t-Tnejn, l-Erbgħa u l-Gimgha. Wara x-xogħol, għall-aħħar ta' Mejju, irid jittiehed lura l-ghassa tal-pulizija.

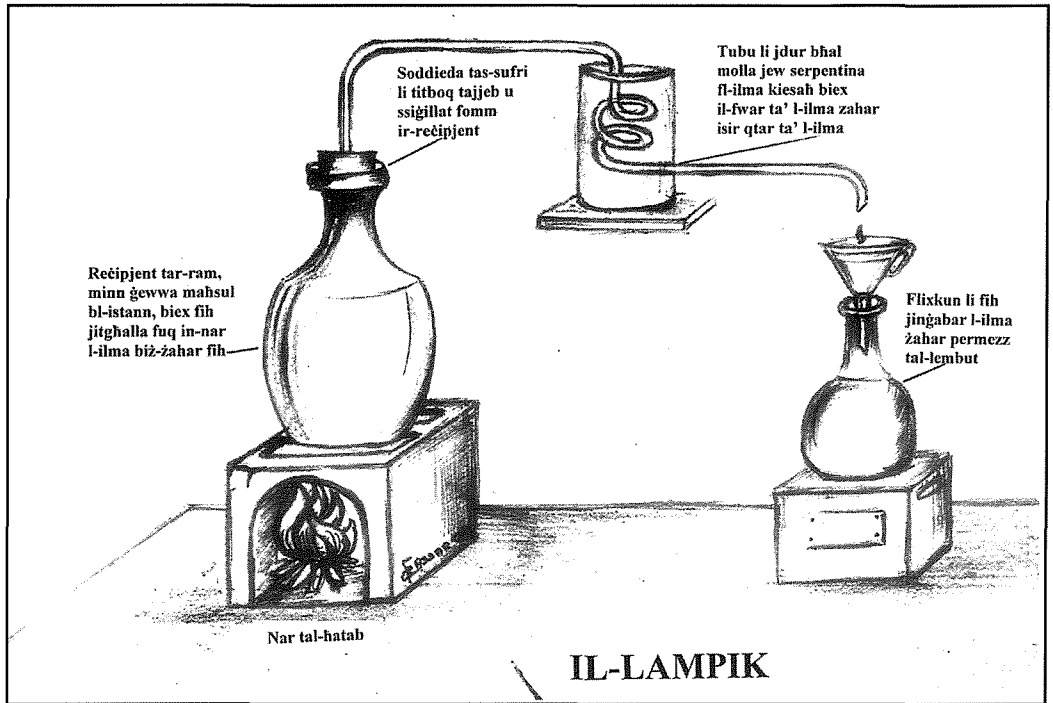
#### **Kif isir l-ilma żahar**

Qabel xejn, biex isir ix-xogħol, iż-żahar u l-ilma jridu jitkejlu sewwa halli l-lampik la jfur u lanqas jinxfu u jinħaraq

ghax inkella ssir il-hsara u trid hafna xoghol biex terga' ggib kollox f'postu. Ghalhekk, qisu ma' kull wizintejn zahar, jitfgħu żewġ fliexken tat-terz u pinta jew ta' l-inbid u xi ftit iżjed. Imbagħad jitfgħu kollox fil-lampik li jkun bħal kaldarun, taħt wiesa' u fuq dejjaq. Imbagħad isahhnuh bin-nar tal-hatab. Issa n-nar trid toqgħod miegħu biex la jnin iżzejjed u lanqas ihaġġeg u jagħmel il-hsara. Xhin il-lampik jagħli, jpoġġulu kappell, li jkun mimli bl-ilma kiesah b'kanna

ghaddejja minn ġo fih, biex il-fwar jiksah u jqattar minn ġoż-zennuna. Dak it-taqtir ikun ilma zahar. Qabel ma jibdw jimlew l-ilma zahar, il-fliexkun jahsluh tajjeb u fl-aħhar ilahalhuh bi ftit ilma zahar minn ta' qabel biex ikollu dik ir-riħa. Fix-xoghol ta' l-ilma zahar l-indaġġa hija importanti hafna għax inkella jista' jmurlek jew jehżien u ma jibqax tajjeb.

Meta l-ilma tal-kappell jishon, jerggħu jibdluh, biex ikessah aħjar. L-ilma zahar mill-fliexken tal-*whiskey* jingabar fi tramiġġjani kbar tal-ħġieg u jhalluh joqgħod għal xi erba' xhur biex jitjieb iżjed. Wara li jitjieb u jkun wasal għall-bejgħ, jerggħu jimlewh fil-fliexken tat-terz u pinta jew tal-*whiskey*. Kull darba qabel jimlew fliexkun ġdid bl-ilma zahar, l-ewwel jahsluh tajjeb u jlahalhu bi ftit ilma zahar minn ta' qabel biex jieħu dik ir-riħa u jibqa' tajjeb. Jekk l-ilma zahar imurlek minħabba n-nuqqas ta' ndafa, ikollok tarmih. Il-fliexken li jkunu għall-bejgħ jigu ssiġillati tajjeb b'tapp u bix-xema'.



**Għalfejn jintuza**

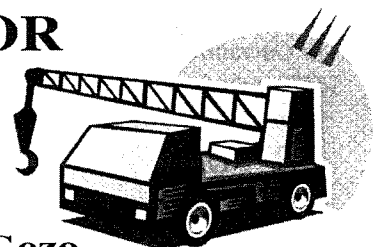
Dari l-ilma zahar kien jinbiegħ hafna għax tajjeb mhux ftit għas-sahħa, għal min ikun ibati bl-istonku jew bl-uġigh ta' zaqq, u jużawh anki fix-xoghol tal-helu. Xi hwienet tal-kafè, bħalma kien il-*Ginevra Bar* tat-Tokk, kienu magħrufa għall-kafè bl-ilma zahar li jagħmlu. Hemm min jużah billi jieħu xi żewġ kuċċarini tal-mishun bi ftit zokkor, għax inkella jtiegħem morr. L-ilma zahar jista' jintuza wkoll billi wiehed jagħmel ftit taqtir fil-kafè li b'hekk jieħu togħma bnina u tfuħ li tinzillek għasel.

L-ilma zahar dari, jiġifieri fl-ewwel nofs tas-seklu XX, kien jinbiegħ bi ftit xelini (xelin = 5c jew 12-il ewrocentezmu), skond kemm ikun kbir il-fliexkun. Tista' tghid li kull familja kien ikollha fliexkun id-dar.

*(Hajr lil Toni Calleja ta' l-Għasri taż-żidiet li għamilli mal-kitba originali. L-istampa hija ta' Frankie Cassar, Victoria).*

**RAYMOND CEFAL  
TAL-KELBA LTD.**

- BUILDING CONTRACTOR
- CRANE &  
GENERATOR HIRE



“RayRita”, Triq it-Tempju, Qala, Gozo.  
Tel: 2155 7847, 2156 2532 Mob: 9949 3169